

SOMMAIRE

INFORMATIONS CONCERNANT L'ENVIRONNEMENT . . . . . page 22

INSTRUCTIONS POUR RETIRER L'EMBALLAGE DE LA MACHINE . . . . . " 23

NORMES POUR L'INSTALLATION . . . . . " 24

ENTRETIEN ET NETTOYAGE . . . . . " 25

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES . . . . . " 25

FONCTIONNEMENT ET PREPARATION DU LINGE . . . . . " 26-27

TABLEAU DE BORD . . . . . " 28-29

PROGRAMMES COTON ET LIN . . . . . " 30

PROGRAMMES SYNTHÉTIQUES ET MIXTES . . . . . " 31

PROGRAMMES LAINE . . . . . " 31

TABLEAU DES SYMBOLES INTERNATIONAUX . . . . . " 102

F

 **INFORMATIONS CONCERNANT L'ENVIRONNEMENT**

Cette machine a été conçue et construite avec le plus grand soin en ce qui concerne les aspects environnementaux.

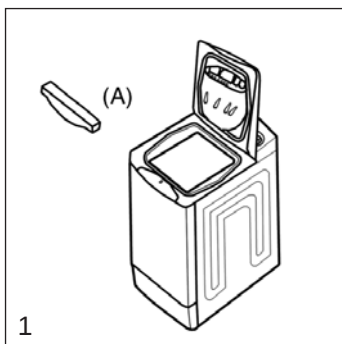
Pour garantir le même respect de l'environnement lors de sa démolition, nous vous recommandons de ne jamais jeter la machine dans la nature mais de vous adresser aux organismes locaux institutionnellement préposés à son ramassage et à sa démolition. Ne jetez pas l'emballage de votre machine aux ordures mais triez les différents matériaux (ex. polystyrène, sachets de plastique) conformément aux prescriptions locales pour le tri des ordures et aux normes en vigueur.



CET APPAREIL EST CONFORME AUX DIRECTIVES EUROPEENNES

- EMC 89/336/CE
- BASSE TENSION 73/23/CE
- MARQUAGE CE 93/68/CE

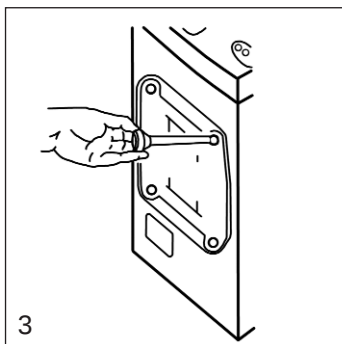
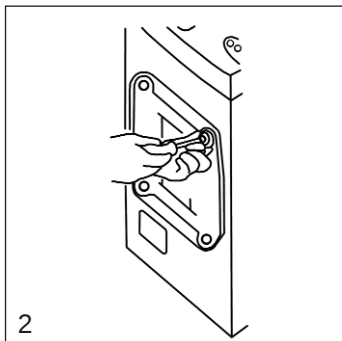
# INSTRUCTIONS POUR RETIRER L'EMBALLAGE DE LA MACHINE



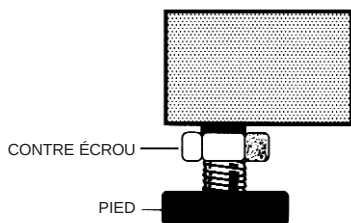
**ATTENTION:** Si, pour le transport, vous vous servez d'un chariot, nous vous conseillons de soulever le lave-linge du côté gauche, de la manière indiquée sur la plaque d'emballage. Enlever le film thermorétractile.

1. Après avoir retiré l'emballage extérieur, ouvrir le couvercle et extraire (A) la barre de protection du battant, ouvrir ensuite le tambour et retirer le sachet des accessoires.
2. A l'aide de la clé fournie, desserrer les 4 vis des ancrages postérieurs de la cuve (sans retirer complètement les vis).
3. Extraire les ancrages (au nombre de 4) et boucher les trous à l'aide des bouchons fournis dans le sachet des accessoires.

Conservez les ancrages de la cuve pour toute éventuelle nécessité future de déplacement du lave-linge.



# NORMES POUR L'INSTALLATION



## Mise en place

Après avoir mis en place la machine à l'endroit choisi, **la niveler en intervenant sur les pieds avant, serrer ensuite la contre-écrou à l'aide de la clé fournie.**

**ATTENTION:** tout nivellement imparfait provoque l'instabilité de la machine, un fonctionnement bruyant et des risques de pannes et de ruptures. Ne pas mettre en place la machine sur des tapis ou des moquettes.

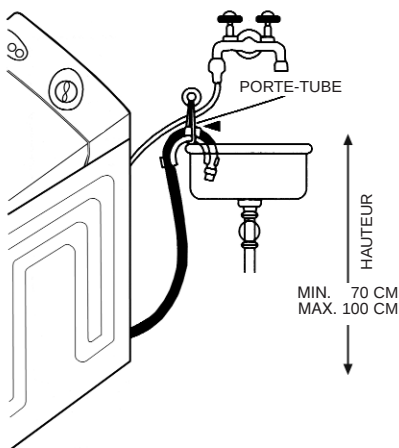
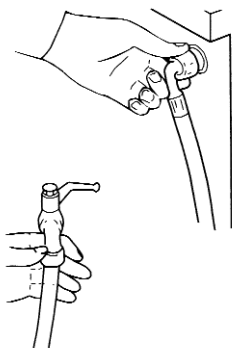
## Connexion hydraulique

**Arrivée d'eau:** raccorder le tube d'arrivée d'eau à une prise d'eau froide ayant une bouche fileté de 3/4 gaz, en intercalant la rondelle en caoutchouc fournie avec votre lave-linge. Serrez à fond la couronne.

Si la prise d'eau froide est neuve, ou si elle n'a pas été employée depuis longtemps, nous vous conseillons de laisser couler une certaine quantité d'eau avant de procéder au raccordement.

Raccorder l'autre bout du tube d'arrivée d'eau à votre lave-linge, toujours en intercalant la rondelle de caoutchouc entre le tube et le raccord de l'électrovanne.

**Vidange:** Introduire le tube de vidange dans une conduite de vidange (présentant un diamètre interne d'au moins 4 cm) ou bien appuyez-le à l'évier ou à la baignoire, en évitant tout étranglement du tube ou des coudes excessifs. Placer le tube à une hauteur comprise entre 70 cm et 100 cm, de la manière indiquée dans le schéma.



## Connexion électrique

S'assurer que l'installation électrique est dimensionnée pour supporter le courant maximum indiqué sur la plaque des spécifications placée sur le dos du lave-linge.

Le lave-linge doit être branché à une prise de courant dotée d'une mise à la terre, ainsi que prescrit par la loi.

Cette prise doit être facilement accessible après l'installation du lave-linge.

**Si le câble d'alimentation est endommagé, il est impératif de le remplacer par un autre câble ou par un groupe spécial en vente chez le fabricant ou auprès du service après-vente.**

Nous déclinons toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages matériels éventuellement provoqués par un manque de respect des points exposés ci-dessus.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Ce lave-linge ne nécessite d'aucun entretien particulier.

**A la fin de chaque lavage n'oubliez pas de laisser le couvercle ouvert pour permettre à l'air de circuler et de sécher l'intérieur de la machine. Cela évitera le risque de mauvaises odeurs.**

Pour nettoyer les parties extérieures, ne pas employer de poudres abrasives ou de solvants, sous risque d'abîmer irrémédiablement aussi bien les surfaces peintes que celles en matière synthétique.

**Pour ce qui concerne les modèles avec socle sans battant, les lave-linge utilisent une pompe de vidange spéciale autonettoyante.**

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

|                                                   |                      |                                             |
|---------------------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------|
| Largeur:                                          |                      | mm. 400                                     |
| Profondeur:                                       |                      | mm. 600                                     |
| Hauteur:                                          |                      | mm. 860                                     |
| Capacité:                                         | Coton:               | 5 Kg max. de linge sec                      |
|                                                   | Synthétiques/mixtes: | 2,5 Kg max de linge sec                     |
|                                                   | Laine:               | 1 Kg max de linge sec                       |
| Tension et fréquence d'alimentation:              |                      | 230 V / 50 Hz                               |
| Fusible:                                          |                      | 10 A                                        |
| Pression de l'eau requise sur le réseau hydrique: |                      | min. 0,1 Mpa (1 bar)<br>max. 1 Mpa (10 bar) |

### AVANT D'APPELER LE SERVICE APRES-VENTE:

- Assurez-vous que la fiche est bien branchée dans la prise.
- Assurez-vous que le courant de votre appartement n'est pas coupé.
- Assurez-vous que le tambour et le couvercle sont correctement fermés
- Assurez-vous que le robinet de l'eau est ouvert
- Assurez-vous qu'il n'y a aucun étranglement sur les tubes d'arrivée d'eau et de vidange

NOTE: Lorsque vous appelez le service après-vente, n'oubliez pas de préciser le modèle du lave-linge et, s'il y a lieu, le numéro de matricule indiqué sur la plaque des caractéristiques située sur le dos de la machine.

**Conseil pour l'utilisateur** - Guide pour une utilisation économique et écologique du lave-linge.

**Optimisation du chargement** - Il est recommandé de toujours charger la machine au maximum de sa capacité. Un lavage à pleine charge permet de réduire la consommation d'eau, de lessive et d'énergie par rapport à deux lessives à charge réduite.

**Si vous désirez faire un prélavage** - Faire un prélavage seulement si le linge est très sale. Sans prélavage, vous économisez de 5% à 15% d'électricité, de lessive, d'eau et de temps.

**Si une température de lavage très élevée est nécessaire** - Pour éviter les lavages à haute température, traitez préalablement le linge particulièrement sale avec des produits détachants ou bien laissez tremper le linge présentant les taches les plus persistantes. Cela vous permettra d'économiser de l'électricité.

# 

### 

Le tiroir à lessive se compose de 4 bacs.

- 1) verser dans ce bac la lessive pour le prélavage (45 g max.)
- 2) verser dans ce bac la lessive pour le lavage (130 g max.)
- 3) verser dans ce bac  le produit blanchissant en respectant les quantités indiquées sur l'emballage du produit (ne jamais dépasser la grille filtre)
- 4) verser dans ce bac  l'assouplissant en respectant les quantités indiquées sur l'emballage du produit (60 ml max. - ne jamais dépasser la grille filtre).

Après avoir versé la lessive, refermez complètement le couvercle.  
Il est conseillé d'employer des produits qui ne moussent pas et d'ajouter un adoucisseur d'eau si l'eau est très dure.

### 

Il est conseillé de nettoyer régulièrement le tiroir de la manière suivante:

- dégager le tiroir de son conteneur
- enlever les couvertures du siphon des bacs 3-4
- laver le tout à l'eau courante
- insérer les couvertures du siphon en veillant à ce qu'elles soient parfaitement en place dans leurs sièges
- remettre en place le tiroir.

### 

Pour ouvrir le couvercle, appuyer sur le bouton d'ouverture.

Durant le déroulement du programme de lavage, le battant reste bloqué par un dispositif de sécurité spécial. Pour ouvrir, débrancher le lave-linge en intervenant sur la touche ON/OFF et attendre 2 minutes avant d'intervenir sur le bouton d'ouverture.

### 

Chacun des groupes suivants devra être lavé séparément selon le programme spécifié dans le tableau des programmes:

- linge blanc et couleurs résistantes
- linge coloré qui dégorge
- linge délicat (soie, rayonne, nylon, etc.)
- laine

# FONCTIONNEMENT ET PREPARATION DU LINGE

## Chargement du linge

- soulever le couvercle du lave-linge
- ouvrir le tambour de vos deux mains en appuyant sur la touche **A** jusqu'à ce que les battants se décrochent,
- charger le linge dans le tambour, fermer le tambour et le couvercle du lave-linge.



**Attention:** avant de fermer le lave-linge, vérifier que le tambour est correctement fermé;

- les deux battants doivent être accrochés,
- la touche **A** ne doit pas être enfoncée.

## Verser la lessive

Au moyen d'un doseur verser dans le bac correspondant au lavage (2) la quantité de lessive en poudre conseillée par le fabricant.

Si un prélavage est nécessaire, verser la lessive en poudre dans le bac correspondant (1).

Si nécessaire, verser la lessive liquide dans le bac du lavage seulement juste avant le démarrage du programme.

Eviter d'employer des lessives liquides dans les programmes qui prévoient un prélavage.

**Le niveau du liquide ne doit jamais dépasser le repère "MAX".**

## Verser les additifs

Si nécessaire, verser l'adoucissant dans le bac (4) et le produit blanchissant dans le bac (3) sans dépasser le repère maximum.

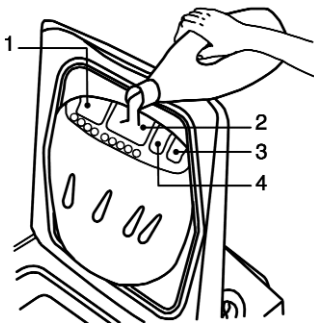
## Opérations à effectuer pour le lavage

- trier le linge
- le placer dans le tambour bien à plat
- choisir le programme le plus indiqué pour le type de linge (voir tableau des programmes)
- tourner le programmeur selon les instructions illustrées au chapitre "tableau de bord" et brancher ensuite le lave-linge en intervenant sur le bouton ON/OFF.
- A la fin du programme, n'oubliez pas de débrancher le lave-linge en appuyant sur la touche ON/OFF.

## ATTENTION:

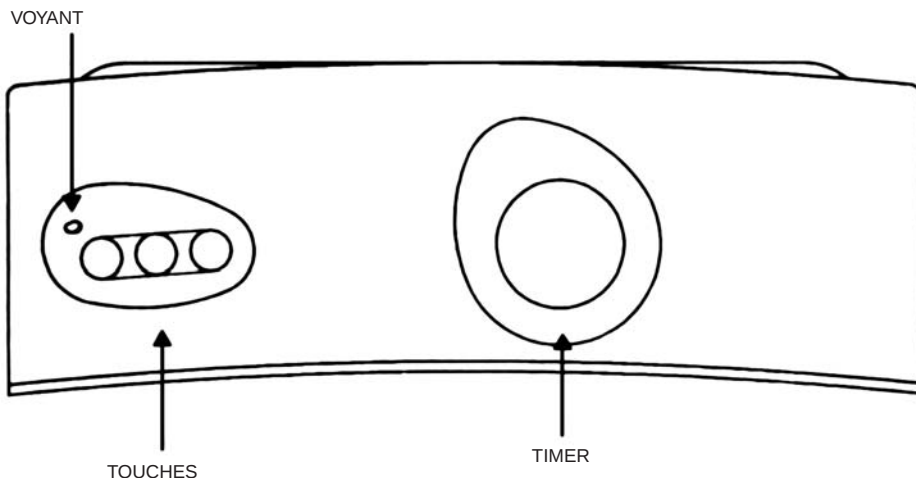
- Pour sélectionner le programme, le lave-linge doit être débranché.
- Toujours tourner le bouton du programmeur dans le sens des aiguilles d'une montre et au cas où, par mégarde, vous auriez dépassé la position sélectionnée, effectuer un tour complet pour remettre le programmeur exactement en place.

**N.B.:** N'oubliez pas que le lave-linge sert exclusivement à laver du linge, assurez-vous qu'aucun corps étranger n'a été introduit par mégarde.



# TABLEAU DE BORD

SERIE STANDARD



Pour connaître les fonctions de votre lave-linge, comparez les symboles du tableau de bord du lave-linge à ceux décrits ci-dessous.



## TOUCHE ON/OFF

L'appui sur cette touche branche le lave-linge qui exécute le programme préalablement programmé. Cette touche permet de brancher et de débrancher le lave-linge.



## VOYANT LIGNE

Son éclairage signale que le lave-linge est électriquement branché.



## TOUCHE CHARGEMENT PARTIEL

A l'appui sur cette touche le lave-linge réduit la quantité d'eau chargée durant les rinçages en consentant une économie considérable. Appuyer sur cette touche pour laver une quantité réduite de linge sec (2,5 kg max.).



## TOUCHE EXCLUSION ESSORAGE

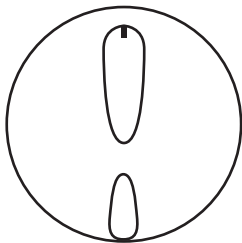
A l'appui sur cette touche le lave-linge n'effectue aucun essorage intermédiaire et final. Appuyer sur cette touche lorsque le linge ne supporte pas l'essorage.



## TOUCHE LAVAGE A FROID (pour les lodeles où il est prévu)

Lorsque vous appuyez sur cette touche, vous excluez le chauffage de l'eau de lavage. A réserver au linge pas très sale ou aux tissus ne supportant pas de températures élevées.

## TABLEAU DE BORD



### **BOUTON TIMER**

Il permet de sélectionner les programmes et d'afficher leur progression. Pour sélectionner les programmes tournez le bouton du timer dans, e sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le repère coïncide avec le programme choisi.

ATTENTION: Ne tournez jamais le bouton du timer lorsque le lave-linge est sous tension. Ne jamais tourner le bouton du timer dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

### **ANTI-PLI AUTOMATIQUE**

Lors des cycles délicats et pour la laine, le lave-linge s'arrête après le dernier rinçage sans évacuer l'eau, en correspondance du symbole indiqué dans la figure.

Pour vidanger l'eau et effectuer un bref essorage, tourner le bouton du temporisateur sur le programme d'essorage délicat (voir le tableau des programmes).

Pour évacuer simplement l'eau, tourner le bouton du temporisateur sur le programme de vidange (voir tableau programmes).

Dans les deux cas le lave-linge termine le cycle automatiquement.

## Tableau programmes

# PROGRAMMES COTON ET LIN

| Programmes |                                                                                                      |                                                                                       |                  |                        |                                                                                     |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Description                                                                                          | Type de linge                                                                         | Bacs à employer  | Températures de lavage | Description du programme                                                            |
| 1          | Très sale                                                                                            | Pour linge résistant (coton, lin) très sale, même avec des taches de nature organique | 1 - 2<br>(3 - 4) | 90°                    | Prélavage tiède.<br>Lavage à 90°C.<br>Rinçages.<br>Essorage intermédiaire et final. |
| 2          | Très sale                                                                                            | Pour linge résistant (draps, chemises, nappes) très sale                              | 2<br>(3 - 4)     | 90°                    | Lavage à 90°C.<br>Rinçages.<br>Essorage intermédiaire et final.                     |
| 3          | Normalement sale                                                                                     | Pour linge résistant (draps, chemises, nappes) normalement sale                       | 2<br>(3 - 4)     | 60°<br>★               | Lavage à 60°C.<br>Rinçages.<br>Essorage intermédiaire et final.                     |
| 4          | Peu sale                                                                                             | Pour linge avec couleurs délicates peu sale                                           | 2 - (4)          | 40°                    | Lavage à 40°C.<br>Rinçages.<br>Essorage intermédiaire et final.                     |
| 5          | Peu sale                                                                                             | Pour ôter la poussière et la terre des vêtements pour enfants, des rideaux, etc.      | 2 - (4)          | ✱                      | Lavage à l'eau froid.<br>Rinçages.<br>Essorage intermédiaire et final.              |
| 6          | Rinçages Javel<br> | Pour rincer des tissus et des vêtements résistants (blancs)                           | (3 - 4)          |                        | Rinçages.<br>Essorage intermédiaire et final.                                       |
| 7          | Adoucissant                                                                                          | Pour rendre doux les tissus et les vêtements                                          | 4                |                        | Dernier rinçage.<br>Essorage final.                                                 |
| 8          | Essorage                                                                                             |                                                                                       |                  |                        | Essorage final.                                                                     |

★ EN 60456 Prog. 3/60°C

## PROGRAMMES SYNTHÉTIQUES ET MIXTES

| Programmes |                  | Type de linge                                                                   | Bacs à employer | Températures de lavage | Description du programme                                |
|------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------------|---------------------------------------------------------|
|            | Description      |                                                                                 |                 |                        |                                                         |
| 9          | Normalement sale | Pour linge délicat et synthétique normalement sale                              | 2 - (4)         | 60°                    | Lavage à 60°C. Rinçages. Stop avec l'eau dans la cuve.  |
| 10         | Normalement sale | Pour linge délicat et synthétique normalement sale qui requiert un lavage tiède | 2 - (4)         | 40°                    | Lavage à 40° C. Rinçages. Stop avec l'eau dans la cuve. |
| 11         | Rinçages         | Pour rincer des tissus et des vêtements délicats et synthétiques                | (4)             |                        | Rinçages. Stop avec l'eau dans la cuve.                 |
| 12         | Adoucissant      | Pour rendre doux les tissus et les vêtements délicats et synthétiques           | 4               |                        | Dernier rinçage. Stop avec l'eau dans la cuve.          |
| 13         | Essorage délicat |                                                                                 |                 |                        | Essorage délicat.                                       |

## PROGRAMMES LAINE

|    |                  |                                                                                    |         |     |                                                        |
|----|------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|--------------------------------------------------------|
| 14 | Laine vierge     | Pour des vêtements en laine qui requièrent un lavage très délicat dans l'eau tiède | 2 - (4) | 30° | Lavage à 30°C. Rinçages. Stop avec l'eau dans la cuve. |
| 15 | Rinçages         | Pour rincer des tissus et des vêtements délicats et synthétiques                   | (4)     |     | Rinçages. Stop avec l'eau dans la cuve.                |
| 16 | Adoucissant      | Pour rendre doux les tissus et les vêtements délicats et synthétiques              | 4       |     | Dernier rinçage. Stop avec l'eau dans la cuve.         |
| 17 | Essorage délicat |                                                                                    |         |     | Essorage laine.                                        |
| 18 | Vidange          | Pour vidanger l'eau sans aucun mouvement du tambour                                |         |     | Vidange de l'eau sans mouvement du tambour.            |

- Le étiquette con i simboli che trovate applicate sui tessuti sono un valido aiuto per il trattamento e la cura della vostra biancheria.
- The labels with the symbols you find applied on the fabrics are a valid help for the treatment and the care of your laundry.
- Le étiquettes avec les symboles que vous trouvez appliquées sur les tissus sont une aide valable pour le traitement et le bon soin de votre linge.
- Die sich oft auf den Geweben befindenden Etiketten sind eine zweckmäßige Hilfe für die Behandlung und die Pflege Ihrer Wäsche.
- Los marbetes con los símbolos que se encuentran aplicados sobre los tejidos son un válido auxilio para el tratamiento y el cuidado de vuestra ropa blanca.
- As etiquetas com os símbolos, que se encontram nos tecidos, constituem uma ajuda válida para o tratamento e cuidados a ter com a sua roupa.
- Έτικετες с символами, которые имеются на текстильных изделиях являются вашими помощниками для правильного проведения стирки и ухода за вашими вещам.
- De labels die u kunt vinden in kleding zijn behulpzaam bij het behandelen van uw wasgoed.
- Metki na ubraniach są cenną wskazówką prania w optymalnych warunkach.
- Οι ετικέτες των ρούχων έχουν κάποιες από τις ακόλουθες ενδείξεις οι οποίες βοηθούν στον σωστό τρόπο πλύσης του κάθε τύπου ρούχων έτσι ώστε να διατηρούνται για περισσότερο καιρό καινούργια:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>LAVAGGIO NORMALE<br>WASHING NORMAL<br>LAVAGE NORMAL<br>WASCHEN NORMALER<br>LAVADO NORMAL<br>LAVAGEM NORMAL<br>СТІРКА НОРМАЛЬНА<br>WASSEN NORMAAL<br>PRANIE NORMALNE<br>ΠΛΥΣΗ ΚΑΝΟΝΙΚΗ              | <br>95° MAX<br>95°C μέγιστη θερμοκρασία πλύσης                                                                                                                                                                                                             | <br>60° MAX<br>60°C μέγιστη θερμοκρασία πλύσης                                                                                                           | <br>40° MAX<br>40°C μέγιστη θερμοκρασία πλύσης                                                                                                                                                   | <br>NON LAVARE<br>NO-WASHING<br>NE PAS LAVER<br>NICHT WASCHEN<br>NO LAVAR<br>NÃO LAVAR<br>НЕ СТИРАТЬ<br>NIET WASSEN<br>NIE PRAC<br>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ                                                                |
| <br>LAVAGGIO DELICATO<br>WASHING DELICATE<br>LAVAGE DELICAT<br>WASCHEN SCHONGANG<br>LAVADO DELICADO<br>LAVAGEM DELICADA<br>СТІРКА ДЕЛИКАТНА<br>WASSEN DELICAAT<br>PRANIE DELIKATNE<br>ΠΛΥΣΗ ΕΥΑΙΣΧΗΤΩΝ | <br>95° MAX<br>95°C μέγιστη θερμοκρασία πλύσης                                                                                                                                                                                                             | <br>60° MAX<br>60°C μέγιστη θερμοκρασία πλύσης                                                                                                           | <br>40° MAX<br>40°C μέγιστη θερμοκρασία πλύσης                                                                                                                                                   | <br>30° MAX<br>30°C μέγιστη θερμοκρασία πλύσης                                                                                                                                                                            |
| <br>STIRATURA<br>IRONING<br>REPASSAGE<br>BÜGELN<br>PLANCHADO<br>PASSAGEM A FERRO<br>ГЛАДИТЬ<br>STRIJKEN<br>PRASOWANIE<br>ΣΙΔΕΡΩΜΑ                                                                      | <br>MOLTO CALDO<br>VERY HOT<br>TRES CHAUD<br>ENSTELLUNG<br>MUY CALIENTE<br>MUITO QUENTE<br>ОЧЕНЬ ГОРЯЧИЙ<br>ZEER WARM<br>BARDZO GORĄCE<br>δυνατό                                                                                                           | <br>POCO CALDO<br>NOT VERY HOT<br>PEU CHAUD<br>MITTLERE ENSTELLUNG<br>POCO CALIENTE<br>POUCO QUENTE<br>ГОРЯЧИЙ<br>MATIG WARM<br>ŚREDNIO GORĄCE<br>μεσαίο | <br>TIEPIDO<br>TEPID<br>TIEDE<br>SCHWACHE ENSTELLUNG<br>TEMLPLADA<br>MORNO<br>ТЕПЛЫЙ<br>LAUW WARM<br>CIEPLE<br>Ελαφρό                                                                            | <br>NON STIRARE<br>NO-IRON<br>NE PAS REPASSER<br>NICHT BÜGELN<br>NO PLANCHAR<br>NÃO PASSAR A FERRO<br>НЕ ГЛАДИТЬ<br>NIET STRIJKEN<br>NIE PRASOWAC<br>Απαγορεύεται το σιδερώμα                                             |
| <br>PULITURA A SECCO<br>DRY CLEANING<br>NETTOYAGE A SEC<br>TROCKENREINIGUNG<br>LAVADO A SECO<br>LIMPEZA A SECO<br>ХИМЧИСТКА<br>STOMEN<br>CZYSZCZENIE<br>ΣΤΕΓΝΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ                             | <br>TUTTI I SOLVENTI<br>ANY SOLVENT<br>TOUT SOLVENT<br>MIT ALLEN LÖSUNGSMITTELN<br>CON CUALQUIER SOLVENTE<br>QUALQUER DILUENTE<br>ЛЮБЫМ РАСТВОРИТЕЛЕМ<br>ALLE OPLOSMMIDDELEN<br>KĄDZY ŚRODEK<br>ΌΛΑ ΤΑ ΥΓΡΑ ΔΙΑΛΥΤΙΚΑ                                    | <br>CON BENZINA<br>WITH PETROL<br>AVEC BENZINE<br>MIT WASCHBENZIN<br>CON BENCINA<br>COM BENZINA<br>БЕНЗИНОМ<br>MET WASBENZINE<br>BENZYNA<br>ME BENZINA | <br>CON PERCLORO<br>WITH PERCHLORINE<br>AVEC PERCHLOR<br>MIT PERCHLOR<br>CON PERCLORATO<br>CON PERCLORO<br>ΠΕΡΧΛΟΡΙΟΜ<br>MET PERCHLOOR<br>CHLOROWANIE<br>ME ΠΕΡΧΛΟΡΙΟΥΛΑΙΝΙΟ                   | <br>NON LAVARE A SECCO<br>NO DRY CLEANING<br>NE PAS NETTOYER<br>NICHT CHEMISCHREINIGEN<br>NÃO LAVAR A SECO<br>LIMPEZA A SECO<br>ХИМЧИСТКА ЗАПРЕЩАЕТСЯ<br>NIET STOMEN<br>NIE CZYSZCIC<br>ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΤΟ ΣΤΕΓΝΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ |
| <br>CANDEGGIO<br>BLEACHING<br>BLANCHISSAGE<br>CHLOREN<br>BLANQUEO<br>LIXIVIA<br>ОТБЕЛПВАТЬ<br>BLEKEN<br>WYBIELANIE<br>ΛΕΥΚΑΝΤΙΚΟ                                                                      | <br>POSSIBILE CANDEGGIO<br>POSSIBLE BLEACHING<br>BLANCHISSAGE POSSIBLE<br>CHLOREN MÖGLICH<br>BLANQUEO POSIBLE<br>POSSÍVEL A UTILIZAÇÃO DE LIXÍVIA<br>РАЗРЕШАЕТСЯ ОТБЕЛПВАНІЕ<br>BLEKEN MOGELIJK<br>MOŻLIWE WYBIELANIE<br>επιτρέπεται η χρήση λευκαντικού |                                                                                                                                                                                                                                           | <br>NON CANDEGGIARE<br>NO BLEACHING<br>NE PAS BLANCHIR<br>NICHT CHLOREN<br>NO BLANQUEAR<br>NÃO UTILIZAR LIXIVIA<br>НЕ ЛТБЕЛПВАТЬ<br>NIET BLEKEN<br>NIE WYBIELAC<br>απαγορεύονται τα λευκαντικά |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

---

---

La casa Costruttrice non risponde delle possibili inesattezze, imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, contenute nel presente opuscolo. Si riserva di apportare ai propri prodotti quelle modifiche che ritenesse necessarie o utili, anche nell'interesse dell'utenza, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali di funzionalità e sicurezza.

The Manufacturer does not guarantee for possible imprecisions due to printer's or transcription's errors contained in the present booklet. He reserves the right to bring to his products all alterations he should consider necessary or useful, also in the user's interest, without compromising the essential characteristics of functionality and safety.

Le fabricant n'est pas responsable des possibles inexactitudes dues à des fautes d'impression ou de transcription contenues dans cette brochure. Il se réserve le droit d'apporter à ses produits toutes les modifications qu'il jugera nécessaire ou utiles, aussi dans l'intérêt de l'utilisateur, sans préjudice aux caractéristiques essentielles de fonctionnement et de sûreté.

Der Hersteller haftet nicht für in diesem Heft enthaltene zu Druck- oder Abschreibenfehlern zurückzuführende mögliche Ungenauigkeiten. Er behaltet sich vor, seinen Erzeugnissen alle Änderungen einzuführen, die er als nötig oder zweckmäßig halten würde, auch im Interesse der Benutzer, ohne die wesentlichen Zweckmäßigkeits- und Sicherheitsmerkmale zu beeinträchtigen.

La Casa constructora no garantiza por las posibles inexactitudes debidas a falta de estampa o de transcripción contenidas en el presente opúsculo. Se reserva de aportar a sus productos todas las modificaciones que juzgará necesarias o útiles, también en el interés de los usuarios, sin perjudicar las características esenciales de funcionalidad y de seguridad.

O Fabricante nao se responsabiliza por possíveis falhas devidas a erros de impressão ou transição contidos neste manual, reservando-se o direito de introduzir nos produtos quaisquer modificações que entenda necessárias ou úteis, inclusive no interesse do utilizador, desde que, para tal, nao prejudique as características essenciais do aparelho em termos de funcionamento e segurança.

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в изделия, которые он считает необходимыми или нужными, исходя из интересов потребителей, без нанесения ущерба основным рабочим характеристикам и условиям безопасности.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor in deze handleiding opgetreden drukfouten die leiden tot onvolkomenheden. De fabrikant behoudt zich het recht voor toestelwijzigingen door te voeren die nodig worden geacht, ook in het belang van de eindgebruiker, zonder het essentiële karakter van functionaliteit en veiligheid te beïnvloeden.

Producent nie bierze odpowiedzialności za ewentualne błędy w druku niniejszej instrukcji. Producent zastrzega sobie także prawo do dokonywania modyfikacji produktu bez zmiany jego podstawowych parametrów.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν τυπογραφικά λάθη και παραλήψεις που τυχόν υπάρχουν στο παρόν βιβλίο οδηγιών.

---

---